

## EXPO

## EXPO



Nein, die Stadt Clerf bezahlt uns nicht. Das hält die woxx aber nicht davon ab in ihrer Weihnachtsausgabe auf die vielen Fotoausstellungen in der Stadt aufmerksam zu machen: So zum Beispiel „Urban Household“ von Julia Wilms - noch bis zum 16. September 2015 in den Arkaden - oder ...

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

*Ouvert le 1.1 : 12h - 18h. Fermé du 2 janvier au 1er mars 2015.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. 12h - 18h.*

*Ouvert le 1.1 : 12h - 18h. Fermé du 2 janvier au 28 février 2015.*

## Clervaux

**Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château),  
*bis zum 3.3.2015.*

**Laurent Chéhère : Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue),  
*jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

**Paul den Hollander : Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In**

photographies, Echappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

**Klaus Pichler: Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château),  
*bis zum 4.5.2015.*

**Neckel Scholtus : Sténopé**

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château),  
*jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

**Tony Vaccaro : Shots of War**

photographies, centre culturel (vieux château), *jusqu'au 10.5.2015, tous les jours 14h - 18h, à partir du 5 janvier : ve. - di. 14h - 18h.*

**Julia Willms : Urban Household**

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise),  
*jusqu'au 16.9.2015, en permanence.*

## Esch

**Cité des Sciences**

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
*jusque fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h. Fermée les 26 + 31.12 ainsi que le 1.1.*

*Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.*

**Kunst im Kasten: Nelson Mandela**

école privée Marie Consolatrice (101, rue de Luxembourg),  
*bis zum 14.3.2015, an Schultagen 8h - 16h.*

**Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
*jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé jusqu'au 1.1.2015.*

## EXPO

## Howald

**André Soupart**

photographies, jusqu'au 17.1.2015,  
Lucien Schweitzer galerie et éditions  
(4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56),  
jusqu'au 17.1., ma. - ve. 10h - 16h30,  
sa. 11h - 14h.

## Livange

**L'art n'a pas d'âge**

Copas (rue de Turi), jusqu'au 7.2.2015,  
lu. - ve. 8h30 - 17h.

## Luxembourg

**25 Joer Cedom:  
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt,  
Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12.,  
Sa. 9h - 12h, Dë. 10h30 - 18h30,  
Më. 10h30 - 17h.

**6 Treasures**

jewellery by Stine Bülow, Edith  
Hegedüs, Ditte Stepnicka, Nicolette  
Stoltze, Lene Vibe and Zarah Voigt,  
Galerie Bülow (21, avenue de la  
Liberté, tél. 691 11 90 50)  
until Feb. 28th, Tue. - Sat. 10h - 18h.  
Closed until Jan. 2nd.

**Art Box:  
Not Everyone Is a Pokemon**

Tunnel der zum Lift Grund-Oberstadt  
führt, bis zum 1.3.2015, täglich.

**Art & Me**

collection Mudam, Musée d'art  
moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi  
Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 15.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h le  
31.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,  
me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L). Visite pour familles le 28.12  
(F) : 11h. Visite pour enfants et grand-  
parents le 29.12 : 15h (L).  
Visite pour enfants le 4.1.2015 :  
14h (L/D).

**Au Secours**

la Croix-Rouge au Luxembourg et  
dans le monde, Musée d'histoire de  
la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96  
45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me.,  
ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à  
20h. 31.12. Ouvert jusqu'à 16h le 31.12.  
Fermé le 1.1.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les  
di. 15h (F).

„Entstanden ist eine breite,  
anschauliche und vor allem kritische

Ausstellung, die Einblicke in die  
Entwicklung der Hilfsorganisation  
in Luxemburg, aber auch der  
Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Patrick Bernatchez :  
Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et  
projets sonores, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain (41, rue  
Notre-Dame, tél. 22 50 45),  
jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve.  
11h - 19h, sa., di. et jours fériés  
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.  
Ouvert jusqu'à 16h le 31.12.  
Fermé le 1.1.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Bernatchez' morbide, bisweilen  
sehr abstrakt und schwer zugänglich  
wirkenden Exponate entwickeln sich  
fortwährend weiter und verweisen so  
auf unsere eigene Endlichkeit.“ (avt)

**Charles Bernhoeft :  
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35),  
jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di.  
10h - 18h, me. 10h - 20h.  
Le 31.12 ouvert jusqu'à 15h.  
Fermé le 1.1.

« Cette exposition - même si bien  
faite - ne suffira pas à tirer le Musée  
des Trois Glands de son sommeil de  
Cendrillon. » (lc)

**Bitter Oranges - African  
Migrant Workers in Calabria**

salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 25.1.2015, ve. - di. 11h - 18h.  
Fermé jusqu'au 4.1.2015.

„Der Umgang mit Flüchtlingen in der  
EU ist menschenunwürdig.“ (Carole  
Reckinger)

**Sylvie Blocher :  
Behind the Invisibles**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,  
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015,  
ma. - sa. 11h - 18h.

„Der Blick auf beide  
Videoinstallationen verrät (...) mehr  
über die kulturellen Klischees des  
Betrachters als über die gefilmten  
Menschen selbst.“ (avt)



Wer sich lieber auch im Winter mit Gartenarbeit beschäftigt: „Luminous Gardens“ von Paul  
den Hollander, noch bis zum 14. März im Jardin de Lélise. Sehenswert und liebenswürdig  
sind auch ...

**Sylvie Blocher :  
S'inventer autrement**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 25.5.2015, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h le  
31.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,  
me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L).

Visite guidée spéciale le 1.1.2015 :  
16h (L).  
Visite pour familles le 28.12 (F) : 11h.  
Visite pour enfants et grand-parents le  
29.12 : 15h (L).  
Visite pour enfants le 4.1.2015 :  
14h (L/D).

**Liu Bolin, Gisèle Buthod-  
Garçon et Claudio Isgro**

photographies et céramiques, galerie  
7 in Luxembourg (11, côte d'Eich,  
tél. 26 20 14 66), jusqu'au 8.1.2015,  
ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 13h +  
14h - 19h.

**Emilio Colombo - un europeo**

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-  
aux-Herbes), jusqu'au 31.12,

ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.  
Ouvert le 31.12 jusqu'à 16h. Fermé  
le 26.12 ainsi que le 1.1.

**István Csákány**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h le  
31.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,  
me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L).  
Visite pour familles le 28.12 (F) : 11h.  
Visite pour enfants et grand-parents le  
29.12 : 15h (L).  
Visite pour enfants 4.1.2015 :  
14h (L/D).

„(...) gelingt es dem Künstler mit  
seiner ständigen Selbst-Reflexion  
über Kunst und Kunstproduktion in  
seinen Werken den Betrachter zum  
Nachdenken darüber zu bringen, wer  
hinter einem Kunstwerk (...) steht; und  
er weist immer leise darauf hin, dass  
selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von  
Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

## EXPOTIPP

MALEREI

# Eine Mutige

Anina Valle Thiele

**Eine Schau in der Kapelle der Abtei Neumünster und ein Kalender ehren die Resistenzlerin Lily Unden und ihr künstlerisches Werk.**

„Eine Ausstellung über Lily Unden liegt mir schon seit Jahren am Herzen, und ich bin sehr froh, dass es nun soweit ist und wir an diese wunderbare Persönlichkeit erinnern können“, sagt die Historikerin Kathrin Meß, während sie durch die Ausstellung in der Kapelle der Abtei Neumünster führt. Es ist mittlerweile ihre vierte Ausstellung über Luxemburger Resistenzlerinnen, die hier gezeigt wird. Unden war die erste Luxemburgerin, die Meß bei ihrer jarelangen Forschung über Luxemburger Frauen in zahlreichen Zeitzeugendokumenten begegnet ist. Da ihr auffiel, dass Unden fast immer nur als Blumenmalerin wahrgenommen wurde, wollte sie ihr Werk in seiner Vielseitigkeit zeigen. Rund 39 Exponate - überwiegend private Anleihen - hat Meß so zusammengetragen, um ein Gesamtbild der Luxemburgerin zu geben, das sie nicht nur als liebeliche Malerin netter Blumenstillleben zeigt (ihr Werk umfasst etwa auch Akte, vorwiegend Kohlezeichnungen), sondern auch als Resistenzlerin, als Künstlerin und als wohltätige starke Frau. Aus einer Auswahl ihrer Bilder und aus historischen Dokumente und Anekdoten über Unden hat Meß, begleitend zur Ausstellung, außerdem einen Kalender

zusammengestellt. Jede Seite zeigt ein von der Künstlerin gemaltes Bild sowie eines ihrer Gedichte oder eine Anekdote. Der Kalender ist in einer Auflage von 400 Exemplaren erschienen und in den drei großen Buchhandlungen Libo, Ernster, Diderich und in der Abtei Neumünster zum Preis von 25,- Euro erhältlich. Der Erlös geht an die Stiftung „Wonschstaer“.

Ausstellung und Kalender ehren Unden als mutige, solidarische Frau. Zeuginnen unterschiedlicher Nationalität berichteten von dem selbstlosen Einsatz Undens für ihre Mithäftlinge im Konzentrationslager Ravensbrück. Bereits in den ersten Tagen der Besetzung Luxemburgs im Mai 1940 engagierte sie sich als freiwillige Helferin beim Luxemburger Roten Kreuz und versorgte Verwundete. Ihr Haus in Mühlenbach stellte sie für Zusammenkünfte verschiedener Resistenzorganisationen zur Verfügung und nahm selbst an zahlreichen Aktionen teil. Sie versteckte Personen in ihrem Haus und half jüdischen Familien. Die Konsequenzen blieben nicht aus: Am 3. November 1942 wurde Unden wegen sogenannter „reichsfeindlicher Betätigung“ verhaftet und in die Gefängnisse Luxemburg-Grund und Trier und am 13. Mai 1943 in das Frauen-KZ Ravensbrück verschleppt. Während ihrer Haft unterstützte sie nach ihr eingelieferte Frauen, indem sie ihnen etwa half, in

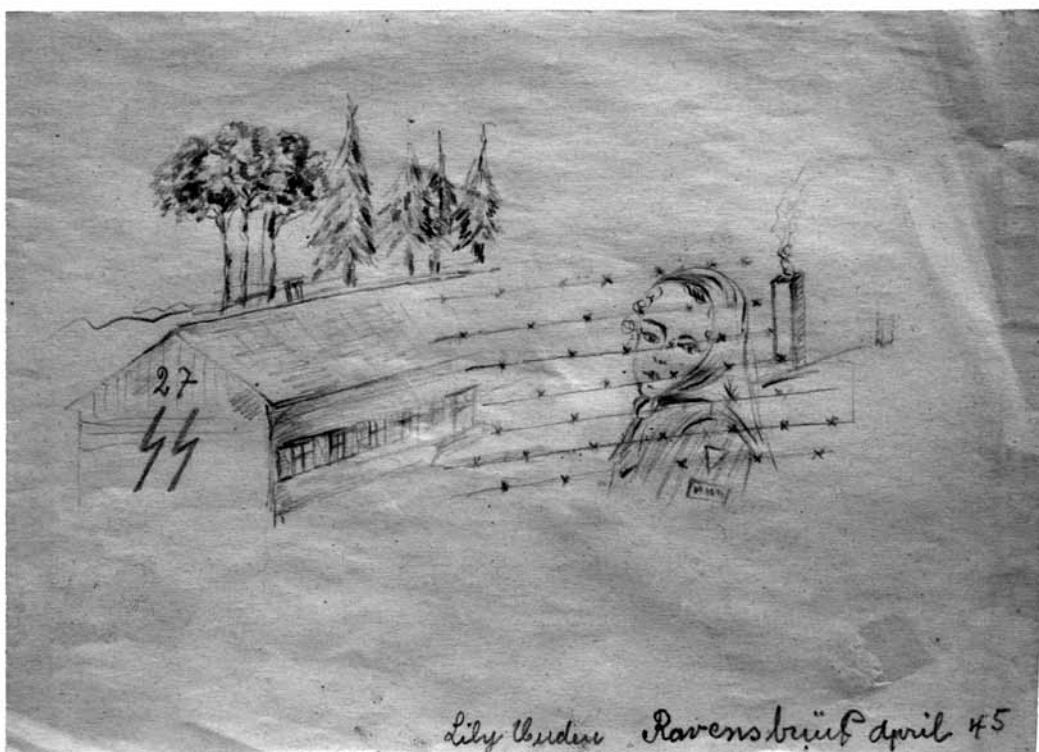
einem begehrten Arbeitskommando unterzukommen, in dem Militärkleidung repariert wurde. Auch die Anekdote um ihre Mitgefangene Yvonne Useldinger, die von ihrer Mutter ein Foto ihrer kleinen Tochter zugesandt bekam, das sie nur eine halbe Stunde lang betrachten durfte und das Unden kurzerhand auf Resten von Büromaterial für sie nachzeichnete, schmückt eine Seite des Kalenders.

Zeit ihres Lebens sei sie karitativ tätig gewesen, zahlreiche Berichte stimmten darin überein, dass sie „eine große Wohltäterin“ war, berichtet Meß. So schilderte die Luxemburgerin Marie Brix in ihrem Zeitzeugenbericht von der Weihnachtsfeier 1944 im KZ Ravensbrück, wie Unden für ihre Mithäftlinge Grußkärtchen malte. Eines von diesen ist in einer kleinen Vitrine am

Eingang der Ausstellung ausgestellt, neben einem selbstbemalten Rock, den Unden für einen Empfang bei der Großherzogin anfertigte. In einem Video, das in der Ausstellung abgespielt wird, geben Lydie Polfer und Undens Großnichte Isabelle Schlessler ihre persönlichen Erinnerungen wieder. Die Bürgermeisterin, deren Kunstlehrerin Unden einst war, berichtet von ihrer „Mischung aus einer sehr großen Weiblichkeit und Entschlossenheit“. Auch eine Zeichnung aus dem KZ Ravensbrück ist überliefert. Meß hat sie dem Resistenzmuseum hinterlassen und für die Ausstellung wieder entliehen, ähnlich wie das Skizzenbuch, das sich Unden in Schweden, nach der Befreiung aus dem KZ durch das Schwedische Rote Kreuz, gekauft hatte.

Kunst war für Unden eine Leidenschaft und eine Form des politischen Widerstandes. Im Februar 1943 schrieb sie aus dem Trierer Gefängnis: (...) „Ich habe schon mehr schwere Zeiten durchgemacht und habe doch nie das Lachen oder das Tapfersein verloren“, und dann: „die Zeit auf dieser Welt ist ja nur ein kurzer Durchgang (...).“

Bis zum 18. Januar 2015 in der Kapelle der Abtei Neumünster.



## EXPO

**European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe Award 1988 - 2013**

maquettes et photos, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 21.2.2015, ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé jusqu'au 4.1 inclus.

**Maia Flore : Imagine France**

photographies, Institut national des langues (21, boulevard de la Foire), jusqu'au 16.1.2015, lu. - ve. 8h - 17h. Fermé jusqu'au 4.1.

**Vincent Gagliardi : Le temps présent**

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé jusqu'au 4.1.

**Le don d'organes**

témoignages, hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 30.12, tous les jours 7h - 20h.

**Les collections en mouvement**

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert jusqu'à 15h le 31.12. Fermé le 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F) et les di. 15h (L/D).

**Jürgen Lingl-Rebetez**

sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Lauren Luloff**

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 11.1.2015, ma. - sa. 12h - 18h.

**Rui Moreira : I Am a Lost Giant in a Burnt Forest**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h le 31.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visite pour familles le 28.12 (F) : 11h.  
Visite pour enfants et grand-parents le 29.12 : 15h (L).  
Visite pour enfants le 4.1.2015 : 14h (L/D).

**Murder, She Wrote**

oeuvres de Mariah Garnet, Sam Lipp et Clare Noonan, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

**Brigitte Neuvy : L'attente**

peintures, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), jusqu'au 31.1.2015, lu. - ve. 12h - 14h + 17h - 22h30, sa. 17h - 22h30.

**Kingsley Ogwara :**

peintures et sculptures, Catclub (18, rue de l'Acierie), jusqu'au 20.1.2015.

**Quatre décennies de création artistique**

acquisitions de la Ville de Luxembourg des années 1970 à 2010, « Ratskeller » du Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 1.2.2015, tous les jours 11h - 19h. Exceptionnellement l'exposition fermera ses portes le 31.12 à 15h et restera fermée le 26.12 ainsi que le 1.1.

Visites guidées tous les sa. 11h.

**Rund um die Welt**

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h. Am 31.12. nur bis 16h geöffnet. Das Museum bleibt am 1.1. geschlossen.

**Eric Schockmel : Macrostructure**

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermeture le 31.12 à 16h. Fermé le 1.1.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

**François Schortgen**

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.1.2015, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Alfred Seiland: Imperium romanum**

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-

Die netten Kühe von Ursula Böhme: „All Ladies - Kühe in Europa“ noch bis zum 3. März 2015 im Garten des Brauhauses.



## EXPOTIPP



Femme presque invisible : «The Invisible Hero» de 2005.

## INSTALLATIONS

# Women to Go

Luc Caregari

**La nouvelle galerie Krome à Luxembourg démarre sur les chapeaux de roues avec une série d'expositions appelées « In Dialogue ». Pour la première édition, les artistes Mathilde ter Heijne et Marina Abramovic se sont prêtées à l'exercice.**

Quand une des représentantes les plus importantes de l'art corporel rencontre une artiste vidéaste et multiscartes engagée, on s'attend à du spectaculaire. Pourtant, l'exposition « Mathilde ter Heijne in Dialogue with Marina Abramovic » fait une impression plutôt discrète à première vue.

La grande salle du rez-de-chaussée de la galerie Krome - anciennement Beaumont - comporte ainsi une installation de ter Heijne datant de 2005. Baptisée « Woman To Go », elle est composée de plusieurs stands de cartes postales - qu'on peut donc aussi empocher. A l'avant des cartes se trouvent des portraits de femmes anonymes datant de la fin du 19e et du début du 20e siècle (1839-1920) ; on y trouve beaucoup de femmes originaires de régions exotiques, comme l'Afrique ou l'Indonésie, mais aussi venant de nos latitudes. De l'autre côté, l'artiste a fait imprimer des biographies de femmes réelles, des scientifiques reconnues et des artistes de la même époque - mais qui n'avaient pas eu droit à un portrait de leur vivant. En associant ces images et biographies, ter Heijne joue sur la fictionnalité de l'identité - qui

de toute façon n'est que narration et montre en même temps ses limites. Le tout bien sûr en mettant l'accent sur la disparité des genres dans les deux cas : les femmes indigènes anonymes parce que les photographes n'ont même pas pris le soin de noter leurs noms, les femmes reconnues parce que personne ne s'est soucié de tirer leur portrait.

Dans la cave, le spectateur peut explorer trois travaux vidéo de Mathilde ter Heijne - qui déjà pour commencer présentent tous l'avantage de ne pas durer une éternité. La plus récente s'appelle « Lament », date de 2013 et est le fruit d'un workshop en Finlande sur les chants de lamentation presque oubliés de la Carélie, auquel l'artiste a participé en 2010. Les images d'archives de femmes caréliennes arborant leurs costumes traditionnels en chantant y sont juxtaposées à celles d'une reconstitution d'un mariage carélien traditionnel, dans un surprenant mélange. Le tout sur un fond sonore mélangeant expérimentations et chants anciens apportés par l'artiste finlandais Pirkko Fihlmann. Encore une fois, ter Heijne travaille en accumulant diverses couches sémantiques opposées dans une seule oeuvre. Le résultat est une vidéo de 2 minutes et 30 secondes qui laisse autant perplexe qu'elle suscite l'empathie - en d'autres mots, c'est assez fort.

L'empathie, voire la pitié du spectateur sont aussi mises à rude épreuve

par la vidéo suivante, « The Invisible Hero » (2005). On y voit l'artiste en personne, emprisonnée dans une pièce constituée de briques rouges. Presque invisible au début, son corps s'affiche à mesure qu'elle se heurte aux murs. Pour ainsi dire, elle ne devient visible que grâce à ses blessures, de plus en plus sanglantes. Encore une fois le contraste : plus la victime se blesse, plus elle devient visible - une dénonciation des pratiques médiatiques violentes de notre époque.

« No Depression in Heaven » (2006), le troisième projet, évoque lui aussi des clichés féminins. Dans le film, tourné dans un décor fait de plaques de verre peint, deux femmes s'affrontent. L'une belle, riche et bourgeoise qui se balade dans un beau salon tandis que l'autre croupit au sous-sol. Leur seul point commun est qu'elles sont toutes les deux armées d'un revolver...

Le travail de Mathilde ter Heijne est marquant tant par ses modes d'expression que par les questions qu'il soulève - même s'il ne laisse pas beaucoup d'espace à l'interprétation. Pourtant, on se demande en sortant de l'exposition où était le dialogue avec Marina Abramovic - en fin de compte celle-ci n'est représentée que par une série de photos, qui certes accompagnent très bien le travail de Mathilde ter Heijne, mais sans plus. Surtout que, comme nous l'avons remarqué, l'art de cette dernière est assez puissant pour être le sujet d'une exposition monographique. En tout cas, voilà une piste de réflexion pour la galerie et ses futures expositions « In Dialogue ».

Jusqu'au 31 janvier 2015

## EXPO

Poissons, Tel. 47 93 30-1),  
bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So.  
10h - 17h, Do. 10h - 20h. Am 31.12.  
schließt das Museum schon um  
15h Uhr. Am 1.1. bleibt das Museum  
geschlossen.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F),  
Sa. 11h (L), So. 15h (D) sowie 11.1. (P),  
18.1. (GB), 25.1. (P), 1.2. (GB) und  
8.2. (P) jeweils um 16h.

„(...) wirft Fragen auf: die nach  
unserem Verhältnis zur Geschichte  
beispielsweise, oder die nach unserem  
Umgang mit dem kulturellen Erbe.“  
(da)

## Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn  
Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas,  
Anthony McCall, Blinky Palermo,  
Laurent Pariente, Robert Ryman,  
Fred Sandback, Karin Sander, Elodie  
Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art  
moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi  
Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h le  
31.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,  
me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L).  
Visite pour familles le 28.12 (F) : 11h.  
Visite pour enfants et grand-parents le  
29.12 : 15h (L).  
Visite pour enfants le 4.1.2015 :  
14h (L/D).

„Die Werke der Ausstellung erinnern  
stark an Malewitsch und seinen  
Aufbruch in die Moderne. Indem sie  
die gesamte Aufmerksamkeit auf die  
physische und sinnliche Erfahrung des  
Betrachters lenken, betonen sie ihre  
Immaterialität.“ (avt)

## Mathilde ter Heijne in Dialogue with Marina Abramovic

Krome Gallery (21a, av. Gaston  
Diderich, tél. 46 23 43),  
jusqu'au 31.1.2015, je. - sa. 12h - 18h.  
La galerie restera fermée jusqu'au 5.1.  
Voir article ci-contre

## Lily Uden

chapelle du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 18.1.2015, tous les jours  
11h - 18h. Fermé jusqu'au 4.1.  
Siehe Artikel S. 20

## Sosthène Weis

peintures, Villa Vauban (18, av. Emile  
Reuter, tél. 47 96 49 00),



## EXPO

jusqu'au 29.3.2015, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Ouvert jusqu'à 15h le 31.12.  
Fermé le 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F) et  
les di. 15h (L/D).  
Visites guidées thématiques avec  
promenade en ville les sa. 27.12 (D),  
10, 24 + 31.1 (F) + 21.2 (GB) ainsi que  
sur demande : 14h30.

**Xiao-Fan Ru : Méditations**

galerie Marie-Thérèse Prosperi  
(12, avenue Marie-Thérèse,  
tél. 27 95 80 40), jusqu'au 10.1.2015,  
lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur  
rendez-vous.

**Mersch****Luxemburg und der  
Erste Weltkrieg -  
Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum (2, rue E.  
Servais, Tél. 32 69 55-1),  
bis zum 18.9.2015, Mo. - Fr. 9h - 17h,  
an jedem ersten Donnerstag im Monat  
10h - 20h. Am 26.12. und 1.1. bleibt das  
Literaturzentrum geschlossen

**Stonedreams**

Wierker vun Heather Carroll, Eck  
Lunkes a Gé Pellini, Mierscher  
Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte,  
Tél. 26 32 43-1), bis den 18.1.2015,  
Dë. - So. 14h - 18h.  
Zou bis den 4.1.

**Metz (F)**

**Philippe Geslin : Vie d'atelier**  
photographies, galerie d'exposition de  
l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 11.1.2015, ma. - di. 14h - 19h.  
Fermé les jours fériés.

**Grandeurs figées**

portraits sculptés de Messins illustres,  
Musée de la Cour d'Or (2, rue du  
Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20),  
jusqu'au 30.12, ve. - di. 9h - 18h. Fermé  
les jours fériés.

**La Décennie : 1984 - 1999**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits  
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début  
du 20e siècle à nos jours, de Pablo  
Picasso à Anish Kapoor en passant  
par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan  
Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des



Und natürlich, die „Sténopé“-Fotografien der luxemburgischen Künstlerin Neckel Scholtus, noch bis zum 8. Mai 2015 im Garten des Brauhauses.

Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h,  
sa. 14h + 16h, di. 11h.  
Visites guidées thématiques les  
ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les  
sa. 10h30 et di. 14h.

**Moutfort****Cool Art at the Stables**

Mutferter Haff (12 um Kinert),  
bis den 31.12., Méi., Më. + Fr.  
10h - 21h30, Dë., Do., Sa. + So.  
10h - 16h30.

**Oberkorn****JKB Fletcher:  
Digital photography**

peintures, espace H<sub>2</sub>O (rue Ratterm),  
jusqu'au 4.1.2015, me. - di. 15h - 19h.

**Rumelange****Traqué, caché - quatre mois au  
Bunker Eisekaul**

Musée national des mines de fer  
(tél. 56 56 88, www.mnm.lu),  
jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h.  
Le musée restera fermé jusqu'au 1.1.

**Roland Quetsch: „I“**

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus  
(Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 4.1.2015, Di. - So. 10h - 18h.  
Geschlossen am 26.12. und 1.1.

**Zwischen Kaiserwetter und  
Donnergrollen**

die wilhelminische Epoche im  
Spiegel des Simplicissimus von 1896  
bis 1914, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tél. 0049 681 5 06 45 01),  
bis zum 8.3.2015, Di., Mi., Fr. + So.  
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.  
Am 31.12. sowie am 1.1. bleibt das  
Museum geschlossen.

**Trier (D)****Britta Deutsch: Visus**

Montagen, Galerie Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90,  
Tél. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 10.1.2015, Sa. + So.  
14h - 17h, sowie nach telefonischer  
Vereinbarung.

**Vianden****Alternative Movie Posters**

affiches, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
jusqu'au 1.2.2015, lu., me. - sa.  
15h - 01h, di. 13h - 01h.  
L'Ancien Cinéma restera fermé  
du 28.12 au 1.1 inclus.

**Salvador Dalí :  
Le monde de l'irrationnel**

gravures et lithographies, château  
(tél. 83 41 08), jusqu'au 31.12, tous les  
jours 10h - 17h.

**Völklingen (D)****Ägypten: Götter. Menschen.  
Pharaonen**

Meisterwerke aus dem Museum Egizio  
Turin, Völklinger Hütte  
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.  
Am 31.12. bleibt die Völklinger Hütte  
geschlossen.

« Une aubaine dont il serait difficile de  
ne pas profiter, tant pour les amateurs  
d'Egypte antique que pour les simples  
curieux. » (ft)

**Wiltz****Rolf Schmitt und  
Jeanny Pundel-Sibenaler**

Leuchten und Malerei,  
centre socioculturel régional Prabbeli  
(8, rue de la Montagne),  
vom 5. bis zum 30.1., Mo. - Sa.  
10h - 20h.